

TERk-E08 1106744120xxxx
TERk-F-E08 110674410xxxx70

- de Montagehinweis für den Installateur
- en Mounting note for the installer
- fr Notice d'installation pour l'installateur



de DEUTSCH

A| Sicherheitshinweise

⚠ GEFÄHR

⚡ Gefahr bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebensgefahr besteht, schwere Körperverletzungen oder erhebliche Sachschäden auftreten können.

⚠ WARNUNG

⚠ Für die Montage, Inbetriebnahme und den Einsatz des Geräts sind die jeweils länderspezifisch gültigen Arbeitsschutz-, Unfallverhütungs- und Sicherheitsbestimmungen einzuhalten und folgendes zu beachten:

- Facharbeiter oder Installateure werden darauf hingewiesen, dass sie sich vor der Installation oder Wartung der Geräte vorschriftsmäßig entladen müssen.
- Montage-, Wartungs- und Installationsarbeiten an den Geräten dürfen grundsätzlich nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Qualifiziertes Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die mit den beschriebenen Geräten vertraut sind und über eine ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikation verfügen.
- Ausschließlich unbeschädigte Ware verwenden.

en ENGLISH

A| Safety instructions

⚠ DANGER

⚡ Danger means that non-observance may cause risk of life, grievous bodily harm or heavy material damage.

⚠ WARNING

⚠ Follow the applicable country-specific safety at work rules, the regulations for the prevention of accidents and safety regulations when mounting, bringing into service and using the device and observe the following:

- Technicians and/or installers are informed that they have to electrically discharge themselves as prescribed before installation or maintenance of the devices.
- Only qualified personnel is allowed to do mounting, maintenance and installation work on the devices.
- Qualified personnel in the sense of these instructions are persons who are well versed in the use and installation of such devices and who possess the necessary qualification for their job.
- Use only undamaged goods.

fr FRANÇAIS

A| Avis de sécurité

⚠ DANGER

⚡ Danger signifie que de la non observation des consignes peut entraîner un risque mortel ou des dommages matériels importants.

⚠ AVERTISSEMENT

⚠ Pour le montage, la mise en service et l'utilisation de l'appareil il faut respecter les règlements en vigueur selon le pays concernant la protection au travail, la prévention des accidents et la sécurité et de respecter aussi les avis suivants :

- Des travailleur qualifiés ou installateurs sont avertis qu'il est nécessaire de se décharger correctement de l'électricité avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer le montage et l'installation, voir paragraphe « personnel qualifié ».
- Du personnel qualifié au sens de ces instructions sont des personnes qui sont familiers avec les appareils décrits et dont les qualifications professionnelles sont en rapport avec leur travail.
- Utiliser exclusivement des produits non endommagés.

B| Beschreibung

Taktgeber mit getrennt einstellbarer Verzögerungs- und Impulszeit. Die Zeitbereiche lassen sich an den frontseitig eingebauten Kodierschalter programmieren.

- taktgebend
- einstellbare Zeitbereiche

- 1106744120xxxx: Anschluss mit Schraubklemmen
- 110674410xxxx70: Anschluss mit Federkraftklemmen (Push-In)

B| Description

Clock generator with separately adjustable delay and pulse times. The time ranges can be programmed by means of the coding switches incorporated in the front.

- Clock generating
- Adjustable time ranges

- 1106744120xxxx: Connection with screw type terminal blocks
- 110674410xxxx70: Connection with spring clamp terminal blocks (push-in)

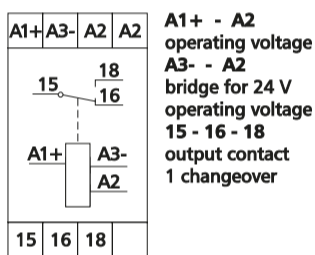
B| Description

Temporisateur avec durées de temporisation et d'impulsion réglables séparément. Les plages de temps peuvent être programmées sur l'interrupteur de codage situé sur la face avant.

- Générateur d'impulsions
- Plages de temps réglables

- 1106744120xxxx: Raccordement avec borniers à vis
- 110674410xxxx70: Raccordement avec borniers à ressort (Push-In)

C1| Anschlussbild
Connection diagram
Raccordements



C| Technische Daten

Betriebsspannung	230 V AC / 24 V AC / DC
Ausgang / Kontakt	1 x Wechsler
Ausgang / Kontaktwerkstoff	AgSnO ₂
Ausgang / Schaltspannung	250 V AC
Ausgang / Dauerstrom	6 A
Ausgang / Schalthäufigkeit	1200 Schaltspiele / h
Wiederbereitschaftszeit	größer 50 ms
Mechanische Lebensdauer	1 x 10 ⁷ Schaltspiele
Elektrische Lebensdauer	1 x 10 ⁵ Schaltspiele
Anzeige	LED grün, rot
Abmessungen B x H x T	22,5 x 61,3 x 60 mm
Gewicht	70 g
Betriebstemperaturbereich	-10 °C bis 55 °C
Lagertemperaturbereich	-25 °C bis 70 °C
Schutzart Gehäuse / Klemmen	IP40 / IP20

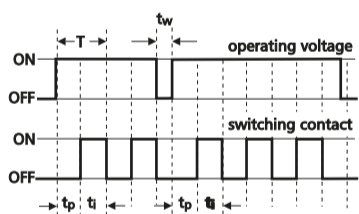
C| Technical Data

Operating voltage	230 V AC / 24 V AC / DC
Output / contact	1 x changeover contact (SPDT)
Output / contact material	AgSnO ₂
Output / switching voltage	250 V AC
Output / continuous current	6 A
Output / switching frequency	1200 cycles / h
Recovery time	greater than 50 ms
Mechanical endurance	1 x 10 ⁷ switching cycles
Electrical endurance	1 x 10 ⁵ switching cycles
Display	Green and red LED
Dimensions W x H x D	22.5 x 61.3 x 60 mm
Weight	70 g
Operating temperature range	-10 °C to 55 °C
Storage temperature range	-25 °C to 70 °C
Ingress protection for housing / terminal block	IP40 / IP20

C| Données techniques

Tension de service	230 V CA / 24 V CA / CC
Sortie / contact	1, inverseur (SPDT)
Sortie / matériau du contact	AgSnO ₂
Sortie / tension de commutation	250 V CA
Sortie / courant continu	6 A
Sortie / fréquence de commutation	1200 cycles de fonctionnement/h
Temps de récupération	supérieur à 50 ms
Durée de vie mécanique	1 x 10 ⁷ cycles de fonctionnement
Durée de vie électrique	1 x 10 ⁵ cycles de fonctionnement
Affichage	DEL verte, rouge
Dimensions L x H x P	22,5 x 61,3 x 60 mm
Poids	70 g
Plage des températures de service	-10 °C à 55 °C
Plage des températures de stockage	-25 °C à 70 °C
Indice de protection boîtier / bornes	IP40 / IP20

C2| Funktionsdiagramm
Functional diagram
Diagramme fonctionnel



- D| Anzeige- und Bedienelemente**
- D1 Grüne LED = Funktionsanzeige
 - D2 Rote LED = Relaiszustandsanzeige
Relais ist geschaltet
 - D3 Potentiometer
Für stufenlose Einstellung innerhalb des gewählten Bereiches.
 - D4 Schalter für Einstellung der Pausezeit
 - D5 Schalter für Einstellung der Impulszeit
 - D6 Potentiometer für Einstellung des Impulsbereichs

- D| Display and operating elements**
- D1 Green LED = function indication
 - D2 Red LED = relay status indication
LED lights when relay is active
 - D3 Potentiometer
For continuous adjustments within the selected time range.
 - D4 Switches for pause settings
 - D5 Switches for pulse time settings
 - D6 Potentiometer for pulse range setting

- D| Eléments d'affichage et de réglage**
- D1 DEL verte = affichage de fonction
 - D2 DEL rouge = affichage d'état du relais
La DEL luit quand le relais est actif
 - D3 Potentiomètre
pour réglage en continu dans la plage choisie.
 - D4 Commutateur pour le réglage du temps de pause
 - D5 Commutateur pour le réglage du temps d'impulsion
 - D6 Potentiomètre pour le réglage de la gamme d'impulsions

E| Montage & Demontage

E1 Zum Einbau in Elektroverteiler oder Kleingehäuse
E1 Das Gerät kann auf eine Tragschiene TH35 nach IEC 60715 aufgerastet werden.

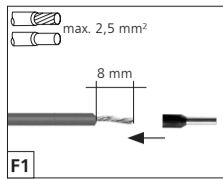
E2 Zur Demontage Entriegelungshebel mit einem Schraubendreher ① lösen und Gerät nach vorne abheben ②.

- Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen und Warten muss sichergestellt sein.

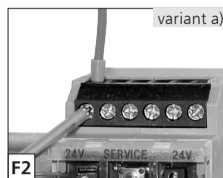
- E| Mounting & dismantling**
- Suitable for installation in electrical distribution cabinets or small electrical enclosures.
 - E1** The device can be snapped on a rail TH35 according to IEC 60715.
 - E2** For dismantling release the unlocking lever with a screwdriver ① and remove the device to the front ②.
 - The device has to be accessible for operating, testing, inspection and maintenance.

- E| Montage & démontage**
- Se monte aux répartiteurs électriques ou petits boîtiers.
 - E1** L'appareil peut être encliqueté sur un rail TH35 selon IEC 60715.
 - E2** Pour démonter débloquer le levier de déblocage avec un tournevis ① et retirer l'appareil vers l'avant ②.
 - L'accès à l'appareil pour service, contrôle, inspection et entretien doit être assuré.

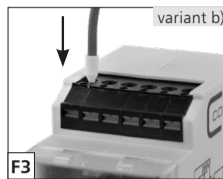
F|



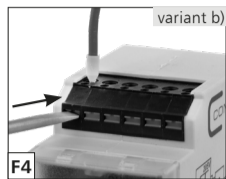
F1



F2



F3



F4

de DEUTSCH

F| Vorbereitung und Anschluss

⚠ GEFÄHR

⚡ Lebensgefahr durch Stromschlag!
 Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten.

F1 Kabelvorbereitung
 Adern 8 mm abisolieren.
 Litzenleiter mit passender Aderendhülse versehen:
 • Schraubklemme max. 2,5 mm²
 • Federkraftklemme max. 1,5 mm²

Variante a) Geräteanschluss bei Schraubklemme
F2 Für Anschluss siehe Seite 1, C1 | Anschlussbild
 Adern in die entsprechende Klemmenöffnung einführen und mit Schraubendreher fixieren.

Variante b) Geräteanschluss bei Federkraftklemme
F3 Für Anschluss siehe Seite 1, C1 | Anschlussbild und C2 | Schaltbild.
 Volldrähte und Litzenleiter mit Aderendhülsen können direkt gesteckt werden. Draht gerade einführen bis der Draht in die Feder einrastet. Bei flexiblen Drähten ohne Aderendhülsen beim Einführen den orangenen Betätigungshebel mit einem Schlitz-Schraubendreher drücken.

F4 Zum Lösen des Drahtes Schlitz-Schraubendreher in den orangenen Betätigungshebel drücken bis die Feder öffnet, dann Draht herausziehen.

G| Einstellung der Pausen- und Impulszeit

Stellen Sie je nach Gerätetyp ihre gewünschten Pausen- bzw. Impulszeiten gemäß folgender Tabelle ein.

Gerätetyp TERK-E08				
	11067441(2)03030(70) Pause: 0.15 - 800 s Impuls: 0.15 - 800 s	11067441(2)03031(70) Pause: 0.15 - 800 s Impuls: 0.1 min - 10 h	11067441(2)03130(70) Pause: 0.1 min - 10 h Impuls: 0.15 - 800 s	11067441(2)03131(70) Pause: 0.1 min - 10 h Impuls: 0.1 min - 10 h
Pause [4]				
	0.15 - 3 s	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	5 - 100 s	3.5 - 75 min	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	40 - 800 s	0.5 - 10 h	0.5 - 10 h
Impuls [5]				
	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	3.5 - 75 min	5 - 100 s	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	0.5 - 10 h	40 - 800 s	0.5 - 10 h

i HINWEIS

Zusätzliche Informationen und Dokumentationen stehen zum Download unter www.metz-connect.com bereit.

Zeitrelais | Taktgebend

en ENGLISH

F| Preparation and Connection

⚠ DANGER

⚡ Risk of death by electric shock!
 Switch off all electrical power supply before starting work on energized parts.

F1 Cable preparation for device connection
 Strip wires by 8 mm.
 Put on appropriate wire end sleeves to stranded wires:
 • Screw type terminal blocks max. 2,5 mm²
 • Spring clamp terminal blocks max. 1,5 mm²

Variant a) Device connection with screw type terminal blocks
F2 See page 1 C1 | connection diagram
 Insert the wires into the respective contacts and fix them with a screw driver.

Variant b) Device connection with spring clamp terminal blocks
F3 See page 1 C1 | connection diagram and C2 | circuit diagram.
 Solid wires and stranded wires with end sleeves can be directly pushed-in. Insert the wire straightly and press until the wire snaps into the spring. For flexible wires without end sleeves, press the orange operating lever with a flat-bladed screwdriver when inserting the wire.

F4 To release the wire enter a flat-bladed screwdriver into the orange operating lever until the spring opens and pull out the wire.

G| Setting of pause and pulse times

Set the required pause and pulse times according to the following chart, depending on the device type.

Device type TERK-E08				
	11067441(2)03030(70) Pause: 0.15 - 800 s Pulse: 0.15 - 800 s	11067441(2)03031(70) Pause: 0.15 - 800 s Pulse: 0.1 min - 10 h	11067441(2)03130(70) Pause: 0.1 min - 10 h Pulse: 0.15 - 800 s	11067441(2)03131(70) Pause: 0.1 min - 10 h Pulse: 0.1 min - 10 h
Pause [4]				
	0.15 - 3 s	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	5 - 100 s	3.5 - 75 min	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	40 - 800 s	0.5 - 10 h	0.5 - 10 h
Pulse [5]				
	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	3.5 - 75 min	5 - 100 s	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	0.5 - 10 h	40 - 800 s	0.5 - 10 h

i NOTE

More detailed information and documentations are available as download at www.metz-connect.com

Timer relays | clock generator

fr FRANÇAIS

F| Préparation et Raccordement

⚠ DANGER

⚡ Danger de mort par choc électrique !
 Avant toute intervention sur des pièces conductrices, mettre des lignes électriques hors tension.

F1 Préparation du câble pour raccordement de l'appareil
 Dénuder les fils de 8 mm.
 Poser des embouts appropriés sur les fils multibrins:
 • Borniers à vis max. 2,5 mm²
 • Borniers à ressort max. 1,5 mm²

Variante a) Raccordement de l'appareil avec borniers à vis
F2 Voir page 1, C1 | raccords
 Insérer les fils dans les contacts respectifs et les fixer avec un tournevis.

Variante b) Raccordement de l'appareil avec borniers à ressort
F3 Voir page 1, C1 | raccords et C2 | schéma de circuit.
 Les fils monobrin et les fils multibrins avec embouts peuvent être directement insérés. Insérer le fil droit et le presser jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le ressort. Pour les fils flexibles sans embout, appuyer sur le levier de commande orange à l'aide d'un tournevis plat lors de l'insertion du fil.

F4 Pour débloquer le fil insérer un tournevis plat dans le contact levier de commande orange, jusqu'à ce que le ressort s'ouvre et retirer le fil.

G| Réglage du temps de pause et d'impulsion

En fonction du type d'appareil, réglez les temps de pause ou d'impulsion souhaités selon le tableau suivant.

Type de dispositif TERK-E08				
	11067441(2)03030(70) Pause: 0.15 - 800 s Impulsion: 0.15 - 800 s	11067441(2)03031(70) Pause: 0.15 - 800 s Impulsion: 0.1 min - 10 h	11067441(2)03130(70) Pause: 0.1 min - 10 h Impulsion: 0.15 - 800 s	11067441(2)03131(70) Pause: 0.1 min - 10 h Impulsion: 0.1 min - 10 h
Pause [4]				
	0.15 - 3 s	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	5 - 100 s	3.5 - 75 min	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	40 - 800 s	0.5 - 10 h	0.5 - 10 h
Impulsion [5]				
	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min	0.15 - 3 s	0.1 - 2.4 min
	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min	0.6 - 12 s	0.5 - 9 min
	5 - 100 s	3.5 - 75 min	5 - 100 s	3.5 - 75 min
	40 - 800 s	0.5 - 10 h	40 - 800 s	0.5 - 10 h

i NOTICE

Des informations et documentations supplémentaires sont disponibles pour téléchargement à www.metz-connect.com.

Relais temporisé | générateur d'horloge